**Viering PCB Brugge 2-3 augustus 2025**

**‘Over hoop. En over een God die altijd op zoek is**

**naar wie en wat verloren lijkt…’**

**welkom & begroeting**

Een hartelijk welkom aan jullie allen.

Laten we gedurende dit uurtje even tot rust komen  
en steun en sterkte proberen te vinden

Bij elkaar en in Gods nabijheid:  
in de Naam + van de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

Bienvenue à vous tous.

Prenons le temps de nous recueillir pendant cette heure

et essayons de trouver un peu d’ encouragement et de force

les uns auprès des autres et dans la présence de Dieu:

au Nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

A warm welcome to all of you.

Let us take this hour to take a break

and try to find support and strength

in our togetherness and in God's presence:

in the Name + of the Father, the Son, and the Holy Spirit. Amen.

**aansteken van de Paaskaars en de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront**

We steken eerst het Licht van Pasen aan

als teken van onze verbondenheid met de verrezen Jezus van Nazareth.

Het is het Licht van de vuurtoren

die ons de haven wijst waar we thuis kunnen komen.

Het is ook licht voor de mensen die ons dierbaar zijn;

mensen bij wie we de wacht willen houden.

Licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

Nous allumons d'abord la lumière de Pâques

en signe de notre communion avec Jésus de Nazareth ressuscité.

C’ est la lumière du phare

qui nous montre le port où nous pouvons rentrer à la maison.

C’est aussi de la lumière pour les personnes qui nous sont chères;

ceux que nous voulons entourer de soin et d´attention.

De la lumière pour les personnes décédées dans la solitude

et de la lumière pour nous-mêmes - que nous n'errions pas dans le noir…

We first light the Light of Easter

as a sign of our union with the risen Jesus of Nazareth.

It is the Light of the lighthouse

that shows us the harbor where we can come home.

This light is also for people dear to us;

with whom we want to keep watch.

Light for people who have died in solitude

and light for ourselves - that we wouldn't wander in the dark…

En we ontsteken ook nog de kaars van Tralies uit de weg / Thuisfront –

licht van hoop, symbool van verbondenheid met mensen van ‘buiten’ die om ons geven.

Et nous allumons également la bougie de Tralies uit de weg / Thuisfront –

lumière d'espoir, symbole de la connexion avec les personnes de ‘l'extérieur’ qui se soucient de nous.

And we also light the candle of Tralies uit de weg / Thuisfront –

light of hope, symbol of solidarity with people from outside who care about us.

**inleiding**

We kozen als rode draad voor onze zomercyclus het thema ‘HOOP’. Zo weten we ons verbonden met de grote kerkgemeenschap wereldwijd die dit jaar het thema 'Pelgrims van hoop zijn' centraal stelt.

Gedurende vijf weekends willen wij - de vijf aalmoezeniers - jullie iets vertellen over hoe wij 'hoop' begrijpen en beleven en over hoe die 'hoop' volgens ons tot leven kan komen binnen de muren van dit gebouw hier in PCB Brugge. Op die manier willen we ook een tegenstem zijn tegen alle negativiteit en cynisme die er heersen, ‘binnen’ en ‘buiten’.

Hoe dan ook, er zijn altijd tekenen van hoop!

Nous avons choisi comme fil conducteur de notre cycle d'été le thème de ‘l'ESPOIR’. Ainsi nous sommes liés à la grande communauté ecclésiale mondiale dont le thème de cette année est ‘Être des pèlerins de l'espérance’.

Pendant cinq weekends, nous - les cinq aumôniers - voulons vous dire comment nous comprenons et nous vivons ‘l'espoir’ et comment, selon nous, on peut donner vie à l'espoir ici à l'intérieur des murs de ce bâtiment ici en PCB de Bruges. Nous voulons ainsi faire contrepoids à toute la négativité et au cynisme ambiants, à ‘l’intérieur’ et à ‘l’ extérieur’.

Quoi qu'il en soit, Il y a toujours des signes d'espoir!

As the common thread for our summer cycle,we chose the theme of ‘HOPE’. In this way, we know that we are connected to the large church community worldwide that chose as this year's theme: ‘Being pilgrims of hope’.

For five weekends, we - the five chaplains - want to tell you something about how we understand and experience ‘hope’, and about how we can bring hope to life within the walls of this building here in PCB Brugge. In this way, we want to be a antidote to all the negativity and cynicism ‘inside’ and ‘outside’.

Anyway, there are always signs of hope!"

**een lied dat vertelt over het verlangen naar vrijheid dat in ons leeft…**

**Bird on the Wire - Leonard Cohen**

Like a bird on the wire  
Like a drunk in a midnight choir  
I have tried in my way to be free

Like a worm on a hook  
Like a knight from some old-fashioned book  
I have saved all my ribbons for thee  
If I, if I have been unkind  
I hope that you can just let it go by  
If I, if I have been untrue  
I hope you know it was never to you

For like a baby, stillborn  
Like a beast with his horn  
I have torn everyone who reached out for me  
But I swear by this song  
And by all that I have done wrong  
I will make it all up to thee

I saw a beggar leaning on his wooden crutch  
He said to me, "you must not ask for so much"  
And a pretty woman leaning in her darkened door  
She cried to me, "hey, why not ask for more?"  
Oh, like a bird on the wire  
Like a drunk in a midnight choir  
I have tried in my way to be free

**gebed om bekering**

Laten we bidden om ontferming maar ook om nieuwe hoop.

Heer, er zijn zo veel donkere dalen in mijn leven,

er is zo veel verdriet in mijn hart.

Verander dat in een nieuwe vreugde zodat het niet voor niets is geweest.

Lord, there are so many dark valleys in my life,

there is so much sadness in my heart.

Turn that into a new joy so it has not been in vain.

Seigneur, il y a tant de vallées sombres dans ma vie,

il y a tant de tristesse dans mon cœur.

Transforme cela en une nouvelle joie pour que cela n'ait pas été en vain.

Heer, er is zo veel eenzaamheid in mijn leven,

er zijn zo veel muren in mijn hart.

Geef mijn ziel meer ruimte en zaai er nieuw leven in.

Lord, there is so much loneliness in my life,

there are so many walls in my heart.

Give my soul more space and sow new life in it.

Seigneur, il y a tant de solitude dans ma vie,

il y a tant de murs dans mon cœur.

Donne à mon âme plus d'espace et sème en elle une vie nouvelle.

Heer, er is zo veel valse hoop in mijn leven.

er zijn zo veel wonden in mijn hart.

Maar U bent er altijd om mij nieuwe hoop te geven.

Lord, there is so much false hope in my life.

there are so many wounds in my heart.

But You are always there to give me new hope.

Seigneur, il y a tant de faux espoirs dans ma vie.

Il y a tant de blessures dans mon cœur.

Mais Tu es toujours là pour me donner un nouvel espoir.

**openingsgebed**

Heer God, maak mij sterk en beziel mij met Uw wil.

Dat ik bewogen word door de schreeuw van de gekwetste mens,

door het verdriet van hen die lijden en vechten tegen de stroom in.

Dat ik kan luisteren, helpen dragen, bevrijden en vergeven;

dat ik voor een ander houvast en zekerheid mag zijn.

Maak mij tot een mens van vrede en troost

met een woord ten leven voor ieder die het nodig heeft.

Opdat wie verlamd is mag opstaan uit onmacht en gebrokenheid

en voluit mag leven voorgoed. Amen.

Seigneur Dieu, fais-moi fort et inspire-moi ta volonté.

Que je suis ému par le cri de l'homme blessé,

par le chagrin de ceux qui souffrent et luttent contre le courant.

Que je peux écouter, aider à porter, libérer et pardonner;

que je serais poignée et certitude pour un autre.

Fais de moi une personne de paix et de confort

avec un mot de vie pour tous ceux qui en ont besoin.

Pour que ceux qui sont paralysés puissent se lever

de l'impuissance et de la rupture

et vivre pleinement pour toujours. Amen.

Lord God, make me strong

and inspire me with Your will.

That I am moved by the cry of the hurt man,

by the grief of those who suffer and fight against the current.

That I can listen and can help someone else.

That I can free and forgive;

that I should be guidance and certainty for another.

Make me a person of peace and comfort

with a word of life for everyone who needs it.

So that those who are paralyzed may get up

from helplessness and brokenness

and can live to the fullest forever. Amen.

**lezing uit het evangelie (Lucas 15, 1-10)**

**De zorg om wat verloren is**

Alle tollenaars en zondaars kwamen Hem opzoeken om naar Hem te luisteren. Maar zowel de farizeeën als de schriftgeleerden zeiden morrend tegen elkaar: “Die man ontvangt zondaars en eet met hen.”

Jezus vertelde hun toen deze gelijkenis: ‘Als iemand van u honderd schapen heeft waarvan er één verloren is geraakt, laat hij dan niet de negenennegentig andere in de woestijn achter om naar het verdwaalde dier op zoek te gaan tot hij het gevonden heeft? En als hij het gevonden heeft, legt hij het vol vreugde op zijn schouders en gaat hij naar huis. Daar roept hij zijn vrienden en buren bijeen en zegt tegen hen: “Deel in mijn vreugde, want ik heb het schaap gevonden dat verdwaald was.”

En als een vrouw tien geldstukken heeft en er één verliest, steekt ze toch de lamp aan, veegt het hele huis schoon en zoekt ze alles af tot ze het muntstuk gevonden heeft? En als ze het gevonden heeft, roept ze haar vriendinnen en buren bijeen en zegt: “Deel in mijn vreugde, want ik heb het geldstuk gevonden dat ik kwijt was.” Zo, zeg Ik u, heerst er ook vreugde onder de engelen van God over één zondaar die tot inkeer komt.’

**Le souci de ce qui est perdu**

Les collecteurs d’impôts et autres pécheurs notoires se pressaient tous autour de Jésus, avides d’écouter ses paroles. Les pharisiens et les spécialistes de la Loi s’en indignaient et disaient: “Cet individu fréquente des pécheurs notoires et s’attable avec eux!”

Alors Jésus leur répondit par cette parabole: ‘Si l’un de vous possède cent brebis, et que l’une d’elles vienne à se perdre, n’abandonnera-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres au pâturage pour aller à la recherche de celle qui est perdue jusqu’à ce qu’il l’ait trouvée?

Et quand il l’a retrouvée, avec quelle joie il la charge sur ses épaules pour la ramener! Aussitôt rentré chez lui, il appelle ses amis et ses voisins et leur dit: “Réjouissez-vous avec moi, car j’ai retrouvé ma brebis qui était perdue.”

Ou bien, supposez qu’une femme ait dix pièces d’argent et qu’elle en perde une, ne s’empressera-t-elle pas d’allumer une lampe, de balayer sa maison et de chercher soigneusement dans tous les recoins jusqu’à ce qu’elle ait retrouvé sa pièce? Et quand elle l’a trouvée, elle rassemble ses amies et ses voisines et leur dit: “Réjouissez-vous avec moi, j’ai retrouvé la pièce que j’avais perdue.” De même, je vous le déclare, il y a de la joie parmi les anges de Dieu pour un seul pécheur qui change.’

**The concern for what has been lost**

Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him. And the Pharisees and the scribes grumbled, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

So Jesus told them this parable: **‘**What man of you, having a hundred sheep, if he has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open country, and go after the one that is lost, until he finds it? And when he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them: “Rejoice with me, for I have found my sheep that was lost.”

Or what woman, having ten silver coins, if she loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and seek diligently until she finds it? And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying: 'Rejoice with me, for I have found the coin that I had lost.” Just so, I tell you, there is also joy among the angels of God over one sinner who repents.’

**toespraak**

**een lied om de toespraak af te sluiten**

**Imagine there's no heaven  
It's easy if you try  
No hell below us  
Above us only sky  
Imagine all the people living for today**

**You, you may say   
I'm a dreamer, but I'm not the only one  
I hope some day you'll join us  
And the world will be as one**

**Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for  
And no religion too  
Imagine all the people living life in peace**

**Imagine no possessions  
I wonder if you can**

**No need for greed or hunger**

**A brotherhood of man**

**Imagine all the people sharing all the world**

**You, you may say   
I'm a dreamer, but I'm not the only one  
I hope some day you'll join us  
And the world will be as one**



**Stel je voor: geen bezit.**

**Ik vraag me wel af of jij je dat voorstellen kunt?**

**Geen reden meer tot hebzucht of honger,**

**en de hele mensheid een grote gemeenschap**

**van broeders en zusters…**

**Stel je voor dat alle mensen de wereld samen zouden delen…**

**Misschien zal je zeggen dat ik een dromer ben**

**Maar ik ben zeker niet de enige die dat doet.**

**En ik hoop dat jij op een dag met ons mee zal doen,**

**zodat de wereld ooit zal leven als één gemeenschap…**

**gebed over de gaven**

Heer, onze God,  
doe ons beseffen dat de levende Jezus   
­alleen aanwezig kan zijn onder mensen  
wanneer die bereid zijn van harte

samen het brood te breken en te delen.  
Maak ons tot een hechte gemeenschap,  
zet ons op het spoor van Uw liefde  
en geef dat wij elkaar behoeden  
voor de nacht van eenzaamheid en wanhoop.  
Dan zullen wij leven, vandaag en alle dagen

tot in eeuwigheid. Amen.

**dankgebed bij brood en beker**

**onze vader**

God,  
waar mensen elkaar bemoedigen, waar twee of drie in uw naam samenkomen daar ben Jij aanwezig. Als wij hier wekelijks samen komen om naar uw Woord te luisteren en vreugde en verdriet met elkaar te delen, dan ben Jij in ons midden. Laten we in die verbondenheid het Onze Vader bidden.

Dieu,  
Tu es là, près des gens qui se donnent courage mutuellement, là où deux ou trois se rencontrent en ton nom. Si nous nous réunissons chaque semaine ici pour écouter ta Parole et pour partager joie et chagrin, alors Tu es parmi nous. Dans cette communion, prions le Notre Père.

God,  
where people encourage each other, where two or three meet each other in your name, there You are present. If we come together weekly to listen to your Word and share joy and sorrow, then You are amongst us. Let us pray the Our Father in that spirit of unity.

**vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:  
naar liefde die sterker is dan de dood,  
naar een beter leven en toekomst, oprecht en voorgoed,  
voor onszelf én voor anderen,  
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.  
Die hoop heeft Jezus in ons hart geplant.  
Laat zijn vrede hier beginnen, rond deze tafel.  
Moge zijn vrede met ons zijn.  
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe

|  |  |
| --- | --- |
| Nous aspirons avec impatience à tant de choses, à un amour plus fort que la mort, à une vie et un avenir meilleurs,  sincères et pour toujours, pour nous-mêmes et pour les autres, à un avenir juste et bon pour les pauvres et les petits.  Cette espérance, Jésus l’ a plantée dans nos cœurs. Que sa paix commence ici, autour de cette table. Et que sa paix soit avec nous. Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre,  par un petit signe! |  |

We look forward to so much:  
To a love that is stronger than death,  
To a better life and a better future, sincere and forever, for ourselves and for others,  
To justice and future for the poor   
and the little ones.  
Jesus planted that hope in our hearts.  
Let his peace begin here, around this table.  
May his peace be with us.  
Let’s wish that peace to each other…

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**Voorbeden - engagementsverklaring**

Ik wil mij steeds weer oefenen in de hoop.  
Ik hoop dat ik in mensen het goede kan zien.  
Ik hoop dat ik in deze tijd tekenen van hoop kan zien.  
Ik hoop dat ik niet door wanhoop overspoeld zal worden.

Je veux m’exercer toujours à l’espérance.

J'espère pouvoir voir le bien dans les autres.  
J'espère pouvoir voir les signes d'espoir dans ce temps.

J'espère ne jamais être englouti par le désespoir.

I always want to practice hoping.  
I hope I can see the good in people.  
I hope I can see signs of hope in this time.  
I hope that I will not be overwhelmed by despair.

Ik wil mij steeds weer oefenen in de hoop.  
Ik hoop dat ik mensen kan aanmoedigen en verwarmen.  
Ik hoop dat ik anderen niet af zal breken met mijn woorden.  
Ik hoop dat ik mild en terughoudend blijf in mijn oordeel.

Je veux m’exercer toujours à l’espérance.  
J'espère pouvoir encourager et réchauffer les autres.  
J'espère ne jamais blesser, briser un autre par mes paroles.  
J'espère rester généreux et réservé dans mes jugements.

I always want to practice hoping.  
I hope I can encourage and warm people.  
I hope that I will not degrade others with my words.  
I hope I remain mild and reluctant in my judgment.

Ik wil mij steeds weer oefenen in de hoop.  
Ik hoop dat ik open kan blijven staan voor anderen.  
Ik hoop dat ik kan luisteren naar het innerlijk van de mens.  
Ik hoop dat er iemand is die mij altijd weer steunt.

Je veux m’exercer toujours à l’espérance.  
J'espère pouvoir rester ouvert aux autres.  
J'espère pouvoir écouter et comprendre le moi intime d’un autre.

J'espère avoir toujours quelqu'un qui me soutient et qui m’aide.

I always want to practice hoping.  
I hope I can remain open to others.  
I hope I can listen to the inner self of man.  
I hope there is always someone who will support and help me.

Ik wil mij steeds weer oefenen in de hoop.  
Ik wil leven uit vertrouwen en liefde.  
Ik wil doorgeven wat opbouwend en hoopgevend is.  
Ik hoop op mensen die samen met mij leven  
vanuit de goede hoop die nooit opgeeft  
maar altijd vertrouwt in een nieuw begin.

Je veux m’exercer toujours à l’espérance.  
Je veux vivre de confiance et d’amour.  
Je veux partager ce qui est constructif et plein d'espoir.

J'espère rencontrer des proches   
qui vivent avec moi de la bonne espérance  
qui n'abandonne jamais mais   
mais qui croit toujours en un nouveau départ.

I always want to practice hoping.  
I want to live out of faith and love.  
I want to pass on what is constructive and hopeful.  
I hope for people who live with me  
from good hope that never gives up  
but always trusts in a new beginning.

**slotgebed**

Goede God,  
Gij die ons de ogen opent  
voor wat in de wereld aan goed en kwaad gebeurt,  
wees in ons: kracht en hoop,  
mildheid en uithoudingsvermogen  
om aan te pakken wat U ons te doen geeft elke dag opnieuw.

Wij bidden U om moed en volharding  
om te blijven geloven in het goede.  
Geef dat wij ondanks alle

negatieve berichten en feiten die ons overspoelen,  
toch oog blijven hebben  
voor wat hoopgevend en levengevend is.

Maak ons mild en geduldig

Zoals Jezus van Nazareth was:

Één en al teken van Gods menslievendheid. Amen.

Dieu de bonté,

Toi qui nous ouvres les yeux

sur le bien et le mal qui se produisent dans le monde,

sois en nous: force et espoir,

douceur et endurance

pour accomplir ce que Tu nous demandes de faire chaque jour.

Nous Te prions de nous donner le courage et la persévérance

pour continuer à croire au bien.

Fais que, malgré toutes les

nouvelles et les faits négatifs qui nous submergent,

nous continuions à voir

ce qui est source d'espoir et de vie.

Rends-nous miséricordieux et patients,

comme l'était Jésus de Nazareth:

le signe même de l'amour de Dieu pour les hommes. Amen.

Dear God,

You who open our eyes

to the good and evil that happens in the world,

be in us: strength and hope,

kindness and endurance

to tackle what You give us to do each day.

We pray for courage and perseverance

to continue believing in goodness.

Grant that, despite all

the negative news and facts that overwhelm us,

we may still have an eye

for what is hopeful and life-giving.

Make us gentle and patient,

as Jesus of Nazareth was:

a sign of God's love for humanity. Amen.

**zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.  
Mogen onze handen handen zijn die helen.  
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,  
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.

Que nos mains soient des mains qui guérissent.

Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.

Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:

au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**een lied om af te sluiten**

**You raise me up – Josh Groban**

When I am down, and, oh, my soul, so weary  
When troubles come, and my heart burdened be  
Then, I am still and wait here in the silence  
Until you come and sit awhile with me

You raise me up, so I can stand on mountains  
You raise me up to walk on stormy seas  
I am strong when I am on your shoulders  
You raise me up to more than I can be

There is no life, no life without its hunger  
Each restless heart beats so imperfectly  
But then you come, and I am filled with wonder  
Sometimes I think I glimpse eternity

You raise me up, so I can stand on mountains  
You raise me up to walk on stormy seas  
I am strong when I am on your shoulders  
You raise me up to more than I can be

Wanneer ik me slecht voel en mijn ziel vermoeid is  
wanneer problemen komen en mijn hart belast wordt  
dan wacht ik hier in de stilte  
totdat Jij een tijdje bij me komt zitten.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.  
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.  
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.  
Jij tilt me ​​op tot veel meer dan ik uit mijzelf kan zijn.

Er is voor mij geen leven zonder dat grote verlangen om te leven.  
Mijn hart dat zo onregelmatig klopt vindt nergens rust.  
Maar wanneer Jij komt en ik vol verwondering bij Jou mag zijn  
dan denk ik: nu zie ik een glimp van de eeuwigheid.

Jij tilt me ​​op, zodat ik hoog op de bergen kan gaan staan.  
Jij tilt me ​​op en laat me lopen over stormachtige zeeën.  
Ik ben sterk wanneer ik op Jouw schouders mag rusten.  
Jij tilt me ​​op tot veel meer dan ik uit mijzelf kan zijn.

samenstelling: geert dedecker